UDALEKO AURREKONTUA GAUZATZEKO UDAL ARAUA

1. artikulua.- Aurrekontu Orokorraren edukia

Udal sektore publikoaren 2019ko ekitaldiaren Aurrekontu Orokorra, gastu eta sarrera bateratuak 15.673.327,00 eurokoak dituena, honako hauek osatuko dute:

a) Udalaren Aurrekontua, 15.400.000,00 euroko gastu eta sarrerak dituena.

b) Azkoitia Lantzen, S.A. erakunde autonomoaren Aurrekontua, 199.827,00 euroko gastu eta sarrerak dituena.

c) Zubi Aurre Udal Kiroldegia Fundazioa erakunde autonomoaren Aurrekontua, 835.396,44 euroko gastu eta sarrerak dituena.

d) San Jose Egoitza Fundazioa erakunde autonomoaren Aurrekontua, 68.300,00 euroko gastu eta sarrerak dituena.

2. artikulua.- Berme eskaintzaren mugak

Erakunde autonomoek ezingo diete hirugarrengoei abalik eman, ez eta edozein izaeratako bermerik ere.

3. artikulua.- Zorpetze muga

Erakunde autonomoek beren aurrekontuko gastuak finantzatzeko ezingo dute kreditu eragiketarik hitzartu. Halakorik behar izanez gero, Udalak emandako transferentziek orekatu beharko dute haien aurrekontua.

2019ko ekitaldiaren barruan udal sektore publikoa osatzen duten entitateek urtebetetik

NORMA MUNICIPAL DE EJECUCION PRESUPUESTARIA

Artículo 1.- Contenido del Presupuesto General

El Presupuesto General del Sector Público Municipal del ejercicio 2019, cuyo importe consolidado asciende a un importe -igual en gastos e ingresos- de 15.673.327,00 euros, queda integrado por los siguientes:

a) Presupuesto del Ayuntamiento, cuyo estado de gastos, al igual que el de los ingresos, asciende a 15.400.000,00 euros.

b) Presupuesto del Organismo Autónomo Azkoitia Lantzen, S.A. cuyo estado de gastos, al igual que el de los ingresos, asciende a 199.827,00 euros.

c) Presupuesto del Instituto Zubiaurre Elkargunea, cuyo estado de gastos, al igual que el de los ingresos, asciende a 835.396,44 euros.

d) Presupuesto del Organismo Autónomo Fundación Residencia San José, cuyo estado de gastos, al igual que el de ingresos, asciende a 68.300,00 Euros.

Artículo 2.- Límite de prestación de garantías

Los Organismos Autónomos no podrán conceder avales ni concertar garantías de cualquier naturaleza ante terceros.

Artículo 3.- Límite de endeudamiento

Los Organismos Autónomos no podrán recurrir a operaciones de crédito para financiar los gastos de su Presupuesto. Dicho Presupuesto se equilibrará, en su caso, mediante transferencias procedentes del Ayuntamiento

Durante el ejercicio de 2019 las Entidades integrantes del Sector Público Municipal podrán concertar operaciones de

beherako zorpetze eragiketak hitzar ditzakete, Diruzaintzan sor daitezkeen unean uneko premiak finantzatzeko. Dena dela, Udalean eta erakunde autonomoetan eragiketa horiek hitzartu ahal izateko, Udalbatzarrak onartu beharko ditu aldez aurretik.

endeudamiento por plazo inferior a un año para financiar desfases temporales de Tesorería. En el caso del Ayuntamiento y de sus Organismos Autónomos, la concertación de dichas operaciones requerirá previo acuerdo del Pleno de la Corporación.

4. artikulua.- Kredituen araudi orokorra

Artículo 4.- Régimen general de los créditos

1.- Kredituen lotura juridikoen mailak

1.- Niveles de vinculación jurídica de los créditos

Gastuetarako kredituak Aurrekontuan edota horren aldaketetan berariaz onetsi den helbururako erabili ahal izango dira soilik.

Los créditos para gastos se destinarán exclusivamente a la finalidad específica para la cual hayan sido aprobados en el Presupuesto y sus modificaciones.

Udalaren eta erakunde autonomoen aurrekontuan onetsitako kredituak mugatzaileak eta lotesleak izango dira, honako lotura-mailaren arabera:

*0 Programa taldea eta kontzeptua, transferentzietan -arruntak nahiz kapitalezkoak-, aktibo finantzarioetan eta inbertsio errealetan

*2 Programa taldea eta kapitulua, ondasun arrunten eta zerbitzuen erosketetan, interesetan eta pasibo finantzarioetan

*4 Kapitulua, pertsonalaren gastuetan.

Los créditos autorizados en el Presupuesto del Ayuntamiento y de los Organismos Autónomos tendrán carácter limitativo y vinculante, de acuerdo con el siguiente nivel de vinculación:

*1 Grupo de Programa y concepto, en los gastos relativos a transferencias corrientes y de capital, activos financieros e Inversiones reales.

*3 Grupo de Programa, y Capítulo en los gastos relativos a compras de bienes corrientes y servicios, intereses y pasivos financieros.

*5 Capítulo, en los gastos relativos a gastos de personal.

5. artikulua.- Kreditu aldaketaren erregimenari buruzko arauak

Artículo 5.- Normativa aplicable al régimen de modificaciones de créditos

Aurrekontu kredituak hauei jarraiki aldatu ahal izango dira: Udal Entitateen Aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak, eta Aurrekontua Gauzatzeko Udal Arau honetako xedapenak.

Los créditos presupuestarios podrán ser modificados de conformidad con lo establecido en la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales, así como por las especificaciones contenidas en la presente Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria.

Lehendakaria izango da kreditu gehigarriak

El Órgano competente para la aprobación de los créditos adicionales cuyo importe

onartzeko eskumena duen organoa, baldin kreditu horien urteko zenbateko metatua aurrekontuko hasierako kredituen %5 baino gutxiago bada.

acumulado anual no supere el 5 por ciento de los créditos iniciales del presupuesto será el Presidente.

Ez da kreditu aldaketatzat hartuko baizik eta kontabilitate moldaera izango da lotura juridikoko maila berdineko poltsa baten barruan kontusail berria sortzea, beti ere aldaketa kuantitatiborik ez duenean suposatzen eta egindako gastu motaren informazio gehiago ematen duenean.

No se considerará modificación de créditos sino un ajuste contable, la creación de una partida presupuestaria dentro de una bolsa de vinculación jurídica que sin suponer variación cuantitativa de la misma proporciona una mayor información sobre el tipo de gasto realizado.

2.- Kreditu zabalgarriak

2.- Créditos ampliables

Gastuen Aurrekontuko honako partidak hauek zabalgarriak izango dira, kreditu bakoitzarentzat izendatutako finantzaketaren arabera:

Las siguientes partidas del Presupuesto de gastos del Ayuntamiento tienen el carácter de ampliables en función de la financiación que para cada uno de ellos se asigna:

KONTZEPTUA / CONCEPTO	GASTUEN PARTIDA / PARTIDA DE GASTOS	SARREREN PARTIDA / PARTIDA DE INGRESOS	EUROAK
Gizarte larrialdietarako dirulaguntza	1.4000,480,231,30,01	2.1000.410.000.00.07	104.500,00
Langileentzako aurrerakinak	1.1000,823,920,00,01	2.1000.833.000.00.01	6.000,00
Exekuzio subsidiarioak	1.6000,823,150,00,02	2.1000.823.000.00.02	6.000,00

Elkargune Zubiaurre Institutoko Aurrekontuko honako partidak hauek zabalgarriak izango dira, kreditu bakoitzarentzat izendatutako finantzaketaren arabera:

Las siguientes partidas del Presupuesto de gastos del Instituto Elkargune tienen el carácter de ampliables en función de la financiación que para cada uno de ellos se asigna:

KONTZEPTUA / CONCEPTO	GASTUEN PARTIDA / PARTIDA DE GASTOS	SARREREN PARTIDA / PARTIDA DE INGRESOS	EUROAK
Ura/ suministro agua	0000,221,342,00,02	0000,310,340,00,09	17.500,00

Uste baino diru-eskubide gehiago onartzeagatik zabalgarriak diren kredituak kreditu gaikuntzaren erregimenaren bidez finantzatuko dira

Los créditos ampliables en función del reconocimiento de mayores derechos se financiarán mediante el régimen de habilitación de créditos.

Kreditu transferentzien erregimenaren bidez

Los créditos ampliables en función bien de la

finantzatuko dira kreditu globala erabiliz nahiz soberakotzat jotako kredituetatik eginiko transferentziak erabiliz zabal daitezkeen kredituak.

disposición del crédito global, bien de transferencias procedentes de créditos considerados excedentarios se financiarán mediante el régimen de transferencias de créditos.

6.artikulua.- Aurrekontua gauzatzeko jardunbidea arautzeko arauak

Artículo 6.- Normas de regulación del procedimiento de ejecución presupuestaria

1.- Gastuen Aurrekontua gauzatzeko faseak

1.- Fases de la ejecución del Presupuesto de gastos

La gestión del Presupuesto de gastos se realizará en las siguientes fases:

a) Gastuaren baimena.

b) Gastuaren erabilera

c) Obligazioaren onarpena.

d) Ordainketaren agindua.

e) Ordainketa gauzatzea.

a) Autorización del gasto.

b) Disposición del gasto.

c) Reconocimiento de la obligación.

d) Ordenación del pago.

e) Realización material del pago.

2.- Gastuen baimena eta erabilera

2.- Autorización y disposición de gastos

Gastuen baimenean eta erabileran eskumen arau hauek beteko dira:

a)Udalbatzarraren eskumena izango da 1.498.277,90 eurotik gorako gastuena,

b)Lehendakariaren eskumena izango da 1.498.277,90 eurotik beherako gastuen baimena eta erabilera.

La autorización y disposición de gastos se regirá por el siguiente régimen de competencias:

a) Será competencia del Pleno de la Entidad Local la autorización y disposición de aquellos gastos cuyo importe exceda de 1.498.277,90. euros.

b) Será competencia del Presidente o personal en la que éste delegue la autorización y disposición de los gastos cuyo importe sea inferior a 1.498.277,90 euros.

Konpromisozko kredituen baimena eta erabilera bat etorriko da 3/2011 Legegintzako Errege Dekretua, azaroaren 14koa, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginak bigarren xedapen gehigarrian arautzen duenarekin.

La autorización y disposición de los Créditos de Compromiso se regulará de acuerdo a lo dispuesto en la disposición adicional segunda del texto refundido de la Ley de Contratos de Sector Público aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

Dagokion Arloko Ordezkariak proposatuta emango zaio hasiera gastuak baimentzeko espedienteari. Gastua 300 €tik gorakoa eta 6.000 €tik beherakoa bada, "erosketa txartela" bitartez gastuaren erreserba egingo da. Erreserba gastuaren izaeraren arabera dagokion teknikariak egingo du. Kontuhartzaileak onartu beharko du erosketa txartela.

El expediente de autorización de gastos se iniciará a propuesta del Delegado de Área correspondiente. Todo gasto cuyo importe exceda de 300€ y no supere 6.000 € se consignará su importe realizándose una reserva de crédito mediante el documento "vale de compra".La reserva la realizará el técnico responsable según la naturaleza del gasto señalando la partida correspondiente.

Gastua 6.000 €-tik gorakoa bada, aipatutako gastua beharrezkoa dela justifikatuko duen proposamena jaso beharko du aipatutako espedienteak, proiektua eta esleipen Dekretua obra bat baldin bada

Esta reserva será autorizada por el Interventor. Si el gasto excede de 6.000€ dicho expediente contendrá propuesta en la que se justifique la necesidad de dicho gasto, proyecto en el caso de que se trate de una obra y Decreto de adjudicación

6.2.- Obligazioaren onarpena:

6.2.- Reconocimiento de obligaciones:

Lehendakariak onartuko ditu legez eskuratutako gastu konpromisoetatik sortutako obligazioak.

Corresponderá al Presidente el reconocimiento de las obligaciones derivadas de gastos legalmente adquiridos.

Obligazioen onarpena oinarritzeko agiritzat kontuhartzailearen txostena daraman faktura zerrenda har daiteke.

El reconocimiento de las obligaciones se podrá soportar documentalmente en una relación de facturas con informe del Interventor.

Aldez aurretik, zerbitzuburuak diligentzia bana egin beharko du faktura bakoitzean, alorreko ordezkariaren oniritzia daramana. Diligentzia honek ondorengo atalak ziurtatzen ditu:

Con carácter previo, el o la Jefe del Servicio correspondiente deberá efectuar, sobre cada factura, una diligencia, con el visto bueno del Delegado o Delegada de Área correspondiente. En dicha diligencia se hará constar:

*0 Materiala, obra edotahornidura hartu izanaren adierazpena eta harekiko adostasuna

*1 Acuse de recibo del material, obra o suministro y su conformidad con el mismo

*0 Zein aurrekontu partidatan eta zein kate bururen erreferentzipean kontabilizatu behar den.

*1 Partida presupuestaria a la que se impute el gasto, así como referencia del contraído.

*0 Udal Aurrekontua exekutatzeko Udal arauak eta Sektore publikoko kontratuen legearen testu bateginak diotena betetzen duela

*1 Que cumple lo dispuesto por la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria y el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

Atal honetan aipaturiko diligentzia sinaduraren bitartez gauzatuko da faktura bakoitzean , egoera bereziak salbu.

La diligencia mencionada en el presente apartado se realizará mediante la firma de cada factura, salvo en casos especiales, en los que se referirán las circunstancias especiales.

Zerbitzuburukik edo arduradun teknikorik ez duten sailen kasuan, eta gobernu organoen kontu-sailen kargura egiten diren gastuan kasuan ere, arduradun politikoaren sinadura izango da materiala edo lana behar bezala jaso izanaren egiaztagiri.

En el caso de las Áreas en las que no exista jefe de servicio o técnico responsable, así como en el caso de los gastos efectuados con cargo a las partidas de los órganos de gobierno, la firma del responsable político certificará que el gasto está debidamente prestado.

6.3.- Ordainketaren agindua

6.3.- *Ordenación del pago*

Udal entitateko lehendakariaren esku dago aurrez onartutako obligazioen ordainketa agintzea.

La ordenación del pago de aquellas obligaciones previamente reconocidas corresponderá al Presidente de la Entidad Local.

6.5.- Aurrekontua gauzatzeko faseak metatzea

6.5.- *Acumulación de fases de ejecución presupuestaria*

Aurrekontuko gastuen izaera nahiz ekonomiaren eta arintasun administratiboaren irizpidea kontuan hartuz, haiek gauzatzeko faseak ekintza administratibo bakar batean meta daitezke, honako kasuetan eta bertan aipatzen diren mugen barne:

Las fases de ejecución del Presupuesto de gastos podrán acumularse en un solo acto administrativo, atendiendo a la naturaleza de los mismos y al criterio de economía y agilidad administrativa, en los siguientes supuestos y con las limitaciones indicadas:

*0 Gastuen baimena eta erabilera udal entitateak legez hartutako konpromisoetatik badatoz eta burutu beharreko zerbitzu, obra edota horniduraren zenbatekoa zehaztasunez ezagutzen bada: berez berritzen diren aldi baterako kontratuak, errentamenduak, maileguen interesak eta amortizazioa eta esleipen zuzeneko erosketak.

*1 Autorización y disposición de aquellos gastos derivados de compromisos legalmente adquiridos por la Entidad Local en que se conozca ciertamente el coste del servicio, obra o suministro a realizar: contratos de tracto sucesivo, arrendamientos, intereses y amortización de préstamos y adquisiciones por contratación directa.

*0 Gastuaren baimena, erabilera eta obligazio-onarpena, eragiketa arrunten gastuetan, kontratazio prozedurari atxikiak ez direnean eta obligazioaren exigigarritasuna bat-batekoa denean:, dietak eta joan-etorriak, bestelako gastu finantzarioak eta langileei egindako aurrerakinak. Multzo honetan sartzen dira, halaber, langileen hileroko nominen ordainketak eta udal entitatearen kargura diren Gizarte Segurantzaren kuotak ere.

*1 Autorización, disposición y reconocimiento de obligación correspondiente a gastos por operaciones corrientes, no sujetas a procedimiento de contratación, en que la exigibilidad de la obligación sea inmediata: dietas y gastos de locomoción, otros gastos financieros y anticipos al personal. También se incluirán en este grupo el abono de las nóminas mensuales al personal y las cuotas de Seguridad Social a cargo de la Entidad Local.

Aurrekontua gauzatzeko faseak metatu ahal izateko, nahitaezkoa izango da betiere, erabakia hartuko duen organoak berezko eskumenak, eskuordetutakoak nahiz deskonzentratutakoak izatea ebazpenaren barruan sartzen diren fase bakoitza eta guztiak erabakitzeko.

En todo caso, para que proceda la acumulación de las distintas fases de ejecución presupuestaria será requisito imprescindible que el Órgano que adopte la decisión tenga competencia originaria, delegada o desconcentrada para acordar todas y cada una de las fases que en las resoluciones se incluyan.

7. artikulua.- Zuritu beharreko ordainketak

Artículo 7.- Pagos a justificar

Ordainketa agindu guztiak agiri bidez justifikatzeko printzipioaren salbuespen gisa, eta hurrengo artikuluan arautako kutxa finkoko aurrerakinen zirkuitu bidez egitea ezinezkoa denean, "zuritu beharreko" izaerako ordainketa aginduak egin ahal izango dira, aurrekontu partiden kargura eta muga hauen barne:

Como excepción al principio de justificación documental de toda orden de pago que se expida, podrán emitirse mandamientos con el carácter de "a justificar" con cargo a las siguientes partidas presupuestarias y con los límites que se señalan.

PARTIDA	IZENA / NOMBRE	JASOTZAILEA / PERCEPTOR	MUGA / LÍMITE (€)
3000,226,338,00,07	ANDREMAIXEK	JESÚS ARRIZABALAGA	15.000,00
3000,226,338,00,02	SAN ANDRESAK	JESÚS ARRIZABALAGA	8.000,00
3000,226,338,00,00	ZENBAIT JAI	JESÚS ARRIZABALAGA	5.000,00

3100,226,334,00,00*	MUSIKA EKITALDIAK	JESÚS ARRIZABALAGA	5.000,00*
8000,226,431,10,06	AZOKA EKITALDIAK	KONTXI LARRAÑAGA	4.000,00
4000,226,231,70,05	KALEKO HEZITZAILEEN EGITASMOA	KORO EPELDE	6.000,00
7000,227,170,00,08	ARGAZKI LEHIAKETA	AMAIA ARGARATE	600,00
3100.211.332.10.00	LIBURUTEGIAREN MANTENUA	JESUS ARRIZABALAGA	500,00
3300.226.335.00.03	EUSKERA BAI EUSKERA ZOZKETA	JASONE BILBAO	1.200,00

*3100.226.334.00.01 partida honi atxikiturik, Jesus Arrizabalagak, abenduan, 500 € gehiengoz jaso ditzake jaiotza eramangarrien lehiaketako ordainketak egiteko, nahiz eta San Andres jaietako gastuak zuritu gabe eduki une horretan.

	ELKARGUNE		
PARTIDA	**IZENA / NOMBRE**	**JASOTZAILEA / PERCEPTOR**	**MUGA / LÍMITE (€)**
0000.227.337.20.01	Gazteria zerbitzua	PEIO LARRAÑAGA	600
0000.226.337.20.08.	Gazteria, prebentzioari loturiko ekintzak	PEIO LARRAÑAGA	600
0000.227.337.20.03	Ludoteka-gaien erosketak	PEIO LARRAÑAGA	600
	SAN JOSE EGOITZA		
PARTIDA	**IZENA / NOMBRE**	**JASOTZAILEA / PERCEPTOR**	**MUGA / LÍMITE (€)**
1 0000 226 231 90 06	Gizarte eta kultur ekintzak	IÑAKI LASA	500

Egindako ordainketak dirua jaso eta gehienez hiru

La justificación de los fondos librados deberá efectuarse en el plazo máximo de tres meses

hilabetera zuritu beharko dira.

desde la percepción de los mismos.

Zuritu beharreko ordainketa aginduak egin ahal izateko, nahitaezkoa izango da jasotzaileak aurrez jaso eta artean zuritu gabeko funtsik ez izatea.

Será requisito imprescindible para expedir mandamientos a justificar que el perceptor no tenga fondos librados anteriormente pendientes de justificación.

9. artikulua.- Talde politikoen diru-izendapenak. Hautatuen ordainsari eta asistentzien araubidea.Talde politikoen diru-izendapenak:

Artículo 9: Asignaciones a los grupos políticos

Udalbatza plenoak 2015eko Ekainaren 23an egindako bilkuran honako akordio hau hartu zuen

El pleno municipal en sesión celebrada el 23 de junio de 2015, adopto el siguiente acuerdo:

UDAL TALDE POLITIKO BAKOITZEKO:
hileko 542,50 €

TALDEKO IZENDAPENA ZINEGOTZI BAKOITZEKO:
hileko 167,50€

POR CADA GRUPO POLÍTICO MUNICIPAL:
542,50€ mensuales.

POR CADA CONCEJAL:
167,50€ mensuales

10.artikulua.-"HAUTATUEN ORDAINSARI ETA ASISTENTZIEN ARAUBIDEA. TALDE POLITIKOEN DIRU-IZENDAPENAK .

Artículo 10.- RÉGIMEN DE RETRIBUCIONES Y ASISTENCIAS DE ELEGIDOS. RETRIBUCIONES DE LOS GRUPOS POLÍTICOS.

1gn: DEDIKAZIOEN ERREGIMEN EKONOMIKOA

Alkatea: Dedikazio esklusiboa, %100ekoa. Ordainsaria: Ekainaren 30eko 1/2015 Foru ARau Dekretuak xedaturikoa, Eusko Jaurlaritzaren Zuzendariari dagokiona. Eraginkortasun-data: 2015eko ekainaren 15a.

1º: RÉGIMEN ECONÓMICO DE LAS DEDICACIONES

Alcalde: Dedicación exclusiva, de 100%. Retribución: el que corresponde a un Director del Gobierno Vasco establecido por Decreto Foral 1/2015 de 30 de junio. Fecha de efectividad: 15 de junio de 2015.

Zinegotziak:

Ingurumena, Landa Garapena, Obrak eta Zerbitzuetako Zinegotzi Delegatua: %75eko dedikazioa. Ekainaren 30eko 1/2015 Foru ARau Dekretuak xedaturikoaren arabera Alkatearena baino %10a gutxiago. Eraginkortasun-data: 2015eko ekainaren 15a.

Festak, Kirola eta Gazteriako arloak landuko dituen zinegotzia: %10eko dedikazioa. Ekainaren 30eko 1/2015 Foru ARau Dekretuak xedaturikoaren arabera Alkatearena baino %10a gutxiago.

Gizarte Ongizatea, Berdintasuna, Integrazioa, Hezkuntza, Euskara eta Kultura arloetako zinegotzi delegatuari %50eko dedikazio-erregimena ezartzea. Dedikazio honekin loturiko ordainsariak Ekainaren 30eko 1/2015 Foru ARau Dekretuak xedaturikoaren arabera Alkatearena baino %10a gutxiago, lanaldia %50ekoa dela kontutan hartuta.

Kultura eta Gazteria arloetako zinegotzi delegatuari %20eko dedikazio-erregimena ezartzea. Dedikazio honekin loturiko ordainsariak Ekainaren 30eko 1/2015 Foru ARau Dekretuak xedaturikoaren arabera, Alkatearena baino %10a gutxiago, lanaldia %20koa dela kontutan hartuta.

Ogasuna, Sustapen Ekonomikoa eta Merkataritza arloetako zinegotzi delegatuari %100eko dedikazio-erregimena ezartzea. Dedikazio honekin loturiko ordainsariak Ekainaren 30eko 1/2015 Foru ARau Dekretuak xedaturikoaren arabera, Alkatearena baino %5a gutxiago, lanaldia %100ekoa dela kontutan hartuta.

2gn: ASISTENTZIENGATIKO DIETAK

Dedikazio esklusiboa edo partziala ez duten zinegotziek, honako dieta hauek eskuratuko dituzte, Udalbatza Pleno, Tokiko Gobernu Batzar

Concejales:

Concejal Delegado de Medio Ambiente, Desarrollo Rural, Obras y Servicios: 75% de dedicación. 10% menos que el Alcalde según lo establecido por Decreto Foral 1/2015 de 30 de junio. Fecha de efectividad: 15 de junio de 2015.

Concejal de las áreas de Fiestas, Deporte y Juventud: 10% de dedicación .10% menos que el Alcalde según lo establecido por Decreto Foral 1/2015 de 30 de junio, teniendo en cuenta que la dedicación es de 10%.

Concejal delegado de las áreas Bienestar social, Igualdad, Integración, Educación y Euskara: 50% de dedicación. 10% menos que el Alcalde según lo establecido por Decreto Foral 1/2015 de 30 de junio, teniendo en cuenta que la dedicación es de 50%.

Concejal delegado de las áreas de Cultura y Juventud: 20% de dedicación. 10% menos que el Alcalde según lo establecido por Decreto Foral 1/2015 de 30 de junio, teniendo en cuenta que la dedicación es de 20%.

Concejal delegado de las áreas de Hacienda, promoción económica y comercio: 100% de dedicación. 5% menos que el Alcalde según lo establecido por Decreto Foral 1/2015 de 30 de junio, teniendo en cuenta que la dedicación es de 100%.

2º: DIETAS POR ASISTENCIAS

Los concejales que no tienen dedicación exclusiva o parcial, recibirán las siguientes dietas por asistir a las sesiones del Ayuntamiento Pleno, Junta de

eta Batzorde Informatzaileetako bilkuretara joateagatik:
Plenoa: 70 €
Batzordeak eta Tokiko Gobernu Batzarra: 35 €
Batzordeko lehendakariak: 70 €

Gobierno Local y Comisiones Informativas:

Plenos: 70 €
Comisiones y Junta de Gobierno Local: 35€
Presidente de Comisiones: 70€

11. ARTIKULUA.- DIETA ETA JOAN-ETORRIEN KALTE-ORDAINAK

ARTÍCULO 11.- INDEMNIZACIONES POR DIETAS, LOCOMOCIÓN Y TRASLADOS

11.1 LEHENDAKARIAK ETA GAINERAKO HAUTETSIEK:

11.1. EL PRESIDENTE Y DEMÁS CARGOS ELECTOS

Lehendakariak eta gainerako hautetsiek, udal barrutitik kanpora egiten dituzten joan-etorriengatik, honako kalte-ordainen eskubidea izango dute:

El Presidente y demás cargos electos, en sus desplazamientos oficiales fuera del término municipal, tendrán derecho a las siguientes indemnizaciones:

a) Joan-etorri gastuak:

*0 Joan-etorriak: 0,29 euro kilometroko, gehi bidesariak, gehi aparkalekuaren gastuak, beti ere gastua ordainagiriz zuritu eta gero.

*1 Bestelakoetan: egindako gastuaren zenbatekoa, ordainagiriz zuritu eta gero.

a) Gastos de locomoción:

*0 Si el desplazamiento se realiza en vehículo propio: 0,29 euros por kilómetro, más derechos de peaje y aparcamiento, previa justificación documental.

*2 En otro caso el importe del gasto correspondiente, previa justificación documental.

11.2 UDAL LANGILEAK:

11.2. LOS TRABAJADORES MUNICIPALES

a) Joan-etorri gastuak:

*0 Joan-etorriak: 0,29 euro kilometroko, gehi bidesariak, gehi aparkalekuaren gastuak, beti ere gastua ordainagiriz zuritu eta gero.

*4 Bestelakoetan: egindako gastuaren zenbatekoa, ordainagiriz zuritu eta gero.

a) Gastos de locomoción:

*3 Si el desplazamiento se realiza en vehículo propio: 0,29 euros por kilómetro, más derechos de peaje y aparcamiento, previa justificación documental.

*5 En otro caso el importe del gasto correspondiente, previa justificación documental.

b).- BIDAIAK ETA DIETAK

b) VIAJES Y DIETAS

1) OHIKOAK: Ohiko izaera honako hauek izango dute:

- Laneko ohiko zereginekin lotuta daudenak, eta
- 150 Km.ko radioan egiten direnak, gehieneko kilometrajea 300 Km.koa izango delarik

2) EZOHIKOAK: Izaera hau izango dute, honako kasuetan:

- Udalaren esparru administratiboarekin loturarik ez duten erakunde edo enpresekin bilerak, edo ohiko zereginekin lotuta ez daudenak, edo
- 150 Km.ko radioa gainditzen dutenak, zera, joan-etorrian 300 Km. gainditzen direnean.
- Ohikoen kasuan, zinegotzi arduradunari edo arloko arduradunari kontua emango zaio.
- Ezohikoen kasuan, ikastaroen jardunbide berdina jarraituko da.

1) ORDINARIOS: Tendrán carácter de ordinarios:

- Los relacionados con funciones habituales del puesto de trabajo, y
- los que se realizan en un radio de 150 kms, con un kilometraje máximo de 300 kms.

2) EXTRAORDINARIOS: Tendrán dicho carácter, en lo siguientes casos:

- Reuniones con instituciones o empresas no vinculadas con el ámbito administrativo del ayuntamiento, o no relacionadas con las funciones habituales, y
- los que superen un radio de 150 kms, es decir, supongan un recorrido total de más de 300 kms.
- En caso de viajes habituales, se rendirá cuentas al o a la concejal responsable o responsable de área.
- En caso de viajes extraordinarios, se seguirá el mismo procedimiento que en los cursillos

c).- BAZKARIAK

- Bazkarien kasuan, justifikatuta egongo dira, goiz eta arratsaldeko jarduera batekin lotuta daudelako.
- Gehienez 21 €.ko kopuruarekin ordainduko dira.
- Gonbidapenak ez dira emango, eta salbuespen gisa, arloko zinegotziak edo alkateak baimendu beharko ditu.

c) COMIDAS

- Las comidas estarán justificadas cuando se trate de actividades de mañana y tarde.
- Se abonará una cantidad máxima de 21 €.
- No se darán invitaciones y, excepcionalmente, tendrán que ser autorizadas por el o la concejal del área o el alcalde.

12. artikulua.- Diru-laguntzak

Edozein jarduera antolatzeko Udalak nahiz erakunde autonomoek emandako diru-laguntzek bat etorri beharko dute Udal bilkurak, batzorde informatiboen proposamenez, onartutako oinarriekin.

Udalaren nahiz erakunde autonomoen aurrekontuaren kargura inolako diru-laguntzarik jasotzen duenak, aldez aurretik, Udalarekin bere zerga betebeharrak eginak dituela egiaztatu beharko du. Horretarako, Zerga-biltzaileak ziurtagiri bat sinatu beharko du eta bertan jaso borondatezko epealdia bukatu ondoren zergadunak ez duela inolako zorrik ordaindu gabe.

Diru-laguntza onartu eta eman ondoren, hartzaileak jasotako dirua zehaztutako helburuetarako erabili duela justifikatu beharko du. Horretarako ordainagiriak eta beharrezko agiri guztiak aurkeztu beharko ditu, eta dagokion Arloko Arduradunak txostena bitartez ziurtatu beharko du Diru-laguntza publikoak arautzen dituen legeak eta Udalerriko oinarriak ezarririko baldintzak betetzen direla diru-laguntza onartzeko

Kontu Hartzaileak Arduradunaren txostena espedientean egotea ziurtatu beharko du diru laguntzaren ordainketaren prozedura hasi aurretik.

Artículo 12.- Subvenciones

Las subvenciones concedidas, tanto por el Ayuntamiento como por los Organismos autónomos, para la organización de todo tipo de actividades, se ajustarán a lo establecido en las correspondientes bases aprobadas previamente por el Ayuntamiento Pleno, a propuesta de las respectivas Comisiones Informativas.

Los perceptores de cualquier subvención con cargo al Presupuesto de Ayuntamiento o de sus Organismos Autónomos, deberán acreditar previamente estar al corriente de sus obligaciones fiscales con el Ayuntamiento, mediante certificación expedida por el Recaudador, en la que conste que, vencidos los plazos para el ingreso en periodo voluntario, no existe deuda alguna pendiente de pago.

Una vez aprobada y entregada la subvención, la persona preceptora de la misma, deberá justificar la aplicación de los fondos recibidos mediante cuenta detallada en donde se aportarán las facturas o demás documentos que acrediten la inversión en la finalidad para la que fue concedida, y el Responsable del área correspondiente deberá certificar mediante informe que se han cumplido los requisitos establecidos por la legislación de las subvenciones públicas y los impuestos por las bases reguladoras municipales para aprobar la subvención

La Interventora deberá verificar que existe el informe del técnico correspondiente antes de iniciarse el procedimiento de pago de la subvención.

13. artikulua.- Kontuhartze kontrola:

KOntuhartze kontrola, Toki erakundeak bere jarduera ekonomikoaren eta bere menpeko erakundeenaren gainean ezartzen duen barru kontrola da. Hala zehazten da Gipuzkoako Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauaren IV tituluan.

Artículo 13.- Control Interventor:

El control interventor es el control interno que la Entidad Local establece sobre su actividad económica, tal como recoge el Título IV de la Norma Foral 21/2003 Presupuestaria de las Entidades Locales de Gipuzkoa.

Azkoitiko Udalak, Gastuen ataleko aurretiazko kontuhartze kontrol mugatua ezarriko du.

El Ayuntamiento de Azkoitia, realizará el ejercicio de la función interventora en la vertiente de gastos, a través de la fiscalización limitada.

Bat.- Aurrekontuaren araudiak aurreikusitakoaren arabera, Azkoitiko Udaleko osoko bilkurak aurretiazko ikuskatzea onartzen eta ezartzen du, eta ez zaio kalterik egingo aipatutako obligazioen edo gastuen ikuskatze mugatua eragin zuten ekintzen, dokumentuen edo txostenen lagin adierazgarriaren gaineko ondoko ikuskatze osoaren bidezko egiaztapenari.

Uno.- El Pleno del Ayuntamiento de Azkoitia, al amparo de lo previsto en la normativa presupuestaria, aprueba y establece la fiscalización previa limitada, sin perjuicio de la necesaria comprobación a través de una Fiscalización plena a posteriori sobre una muestra representativa de los actos, documentos o expedientes que dieron origen a la referida fiscalización limitada en obligaciones o gastos.

Bi.-Orohar,aurretiazko fiskalizazio mugatuaren bidez, izaera ekonomikoa edota ondorio ekonomikoak eragin ditzaketen egintzen kontrola egitea esan nahi du, ondoko atalak aztertuz:

Dos.-Con carácter general, la fiscalización e intervención previa de todos los actos de contenido económico generadores de gastos, se limitará a comprobar y verificar los siguientes requisitos básicos:

a) Proposatutako aurrekontu kreditua nahikoa eta egokia (izaera) dela

b)Gastu proposamena egiten duen organoaren egokitasuna

c) Udalbatzak interesekoak jotzen dituen beste atalak

a)La existencia de crédito presupuestario y que el presupuesto es adecuado a la naturaleza del gasto u obligación que se proponga contraer.

b) Que las obligaciones o gastos se generen por órgano competente

c)Aquellos otros extremos que, por su trascendencia en el proceso de gestión, se determine por el Pleno.

Proposatutako aurrekontu kreditua nahikoa eta egokia izan ez balitz edota gastu proposamena organo ez egokiak egingo balu edota Udalbatzak interesekoak jotzen dituen beste atalak beteko ez balira, kontu-hartzaileak egokiak iruditzen zaizkion behaketa osagarriak egin ahal izango ditu, horiek dagozkien espedienteen izapidetzean inolako etendura eraginik izan gabe. Gainera, behaketa osagarri horiek dagokienez, ez da desadostasun planteamendua egin beharko.

En el supuesto de que no se cumpliesen los requisitos de la existencia de crédito, la competencia del órgano así como los demás requisitos esenciales marcados por el Pleno, el órgano interventor, según advierte el artículo 14.2 del RD 424/2017, podrá formular las observaciones complementarias que considere convenientes, sin que las mismas tengan, en ningún caso, efectos suspensivos en la tramitación de los expedientes. Respecto a estas observaciones no procederá el planteamiento de la discrepancia.

Hiru.-Diru sarreren kontuhartze kontrola:

Aurrekontu araudian aurreikusitakoaren arabera, diru sarreren aurretiazko ikuskatze mugatua

Tres.-Función interventora en la vertiente de ingresos:

onartzen eta ezartzen da. Horrela, diru sarreren arloko aurretiazko ikuskatzea kontularitzako arrazoi hartzeagatik ordezkatzen da.

Al amparo de lo previsto en la normativa presupuestaria, se aprueba y establece la fiscalización previa limitada en ingresos, sustituyendo la fiscalización previa por la toma de razón en contabilidad.

14. artikulua.- Ikastaroak

Artículo 14.- Asistencia a cursillos

1.- Ikastaro batean parte hartzeko matrikulazioa egin aurretik, langileak dagokion eskaera aurkeztu beharko du udal Idazkaritzan, Departamentuko arduradun teknikoaren oniritziarekin.

1.- Antes de proceder a la matriculación para participar en un curso, el empleado o empleada presentará la solicitud correspondiente en la Secretaría municipal, con el visto bueno del o de la responsable del Departamento.

2.- Eskaera Dekretuaren bidez ebatziko da.

2.- La solicitud se resolverá mediante Decreto.

3.- Ikastaroaren gastuen ordainketari dagokionez (matrikula, kilometrajea eta bere kasuan bestelako dietak), ebazpenak udal honek aurretik jarritako irizpideak jarraituko ditu:

- Ikastaroa langilearen interes eta onura esklusiboa izango balitz, ez zaio sartuko bere lan jardunean (orduak errekuperatu behar ditu), eta gastuak langileak berak ordainduko ditu.
- Ikastaroa udalaren interes eta onurarako baldin bada, lanordu gisa kontsideratuko da, eta gastuak udalak ordainduko ditu, ondorengo irizpideen arabera.
- Ikastaroa bi aldeen interesa eta onurarengatik baldin bada, lanordu gisa kontsideratuko da eta udalak gastuen %50a ordainduko du.

3.- En cuanto al abono de los gastos del cursillo (matrícula, kilometraje y, en su caso, dietas) la resolución se ajustará a los criterios previamente establecidos por este ayuntamiento.

- En caso de que el cursillo fuera en interés y beneficio exclusivo del empleado o empleada, no se incluirá en su jornada laboral (tendrá que recuperar las horas), y los gastos correrán a su cargo.
- Si el cursillo es en interés y beneficio del ayuntamiento, se considerarán horas de trabajo y el ayuntamiento abonará los gastos, atendiendo a los siguientes criterios:
- Si el cursillo es en interés y beneficio de ambas partes, se considerará como horas de trabajo y el ayuntamiento abonará el 50%.

4.-Udalaren interesa bada langile batek ikastaroa egitea, arduradunak proposamena egin beharko du eta zinegotzi delegatuak dekretuaren bidez ebatziko du.

4.- Cuando sea de interés del ayuntamiento que un empleado o empleada realice un curso, el responsable deberá formular la propuesta y el o la concejal delegado resolverá mediante decreto.

15.artikulua.- Kredituak aurrerapenez txertatzea

Artículo15.-Incorporación anticipada de créditos

Ondorengo ekitaldiko aurrekontuan, likidazioa onartu aurretik, oraingo ekitaldiari edo horren aldaketei dagozkien kredituak txertatu ahal izango dira, baldin eta abenduaren 31n obligazioa onartu gabe badaude eta guztiok batera beharkizun hauek betetzen badituzte:

Se podrán incorporar al Presupuesto del ejercicio siguiente, con anterioridad a la aprobación de la Liquidación, aquellos créditos correspondientes al presente Presupuesto o sus modificaciones que se encuentren pendientes de reconocimiento de obligación a 31 de diciembre y que reúnan conjuntamente los siguientes requisitos:

*0 Udal Entitateen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauak 32.1 artikuluan jasotako zirkunstantzietako batean egotea.

*0 Que se encuentren en algunas de las circunstancias recogidas en el artículo 32.1 de la Norma Foral 21/2003, presupuestaria de las Entidades Locales.

*1 Zerbitzuburuaren txostenaren bitartez kreditua aurrerapenez txertatzeko beharra frogatzea.

*0 Que mediante informe del Jefe del Servicio correspondiente se justifique la necesidad de la incorporación anticipada del crédito.

*0 Aldi berean kreditu hori ekitaldi honetan txertatu ez izana, salbu diru sarrera helburudunen bitartez finantzatutako kapital eragiketak badira.

*0 Que dicho crédito no haya sido objeto, a su vez, de incorporación al presente ejercicio, salvo que se trate de operaciones de capital financiadas con ingresos finalistas.

Txertaketa aurreratua ekainaren 30 baino lehen egin behar da beti.

La incorporación anticipada se producirá en todo caso con anterioridad al 30 de junio.

Kredituen txertaketa aurreratuek jatorrizko Aurrekontuan zuten helburu bera izango dute.

Los créditos incorporados anticipadamente lo serán con la misma finalidad que hubieran tenido en el Presupuesto de origen.

Kredituen txertaketa aurreratua gauzatuko da baldin eta horretarako baliabide finantzario nahikoak badaude. Horretarako, finantzaketa iturritzat hartuko dira 96/1992 Foru Dekretuak, Udal Entitateen Aurrekontu Erregelamendua onartzen duenak, 38.5 eta 38.6 artikuluetan jasotakoak.

La incorporación anticipada estará subordinada a la existencia de suficientes recursos financieros para ello. A estos efectos, se considerarán fuentes de financiación los recogidos en los artículos 38.5 y 38.6 del Decreto Foral 96/1992, por el que se aprueba el Reglamento Presupuestario de las Entidades Locales.

Lehendakariak onartuko du kredituen txertaketa aurreratua, Fondoen kontu-hartzaileak txostena egin ondoren, besteak beste finantzaketa nahikoa dagoela adieraziz.

La autorización de la incorporación anticipada de créditos corresponderá al Presidente, previo informe del Interventor de Fondos en que se recoja, entre otros, la existencia de financiación suficiente.

Kredituen behin-betiko txertaketa egin baino lehen, aurreko artikuluetan behin-behineko txertaketa arautua duten kredituen ordainketak tramitatu ahal izango dira.

Con carácter anticipado a la incorporación definitiva de créditos, se podrán tramitar los pagos correspondientes a aquellos cuya incorporación provisional se regula en los artículos anteriores.

Azkoitia, 2018ko abenduaren 17

Kontuhartzaileak

Azkoitia, 17 de diciembre de 2018

La Interventora Municipal